NEW-0681

Buddhist Text Translation Series–2

Arya Amoghpasa Hrdaya Sutra

(Introduction, text & translation)

Edited by :
Min Bahadur Shakya

Nepal Buddhist Text Translation Project
NAGARJUNA INSTITUTE OF BUDDHIST STUDIES
Chakupat. P. O. Box 100. Lalitpur
Kathmandu.

2536 B. E 1992 A. D.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Buddhist Text Translation Series–2

Arya Amoghpasa Hrdaya Sutra

(Introduction, text & translation)

Edited by :

Min Bahadur Shakya

Nepal Buddhist Text Translation Project

NAGARJUNA INSTITUTE OF BUDDHIST STUDIES
Chakupat. P. O. Box 100. Lalitpur
Kathmandu.

2536 B. E 1992 A. D.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Buddhist Text Translation Series-II

Chief Editor :- Min Bahadur Shakya
Asst. Editors :- Mahendra R. Bajracharya
Puspa Bajracharya.

First Edition :- 1000 Copies. 1992.
Price :- Rs. 25. 00

© Nagarjuna Institute of Buddhist Studies

Published by :
Nagarjuna Institute of Buddhist Studies
P. O. Box 100. Chakupat, Lalitpur
Kathmandu, Nepal.

Printed by : Nepal Press, New Road.
Kathmandu, Nepal.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

बौद्ध ग्रन्थ अनुवाद क्रम संख्या–२

आर्य अमोघपाश हृदय सूत्र

(भूमिका, मूलपाठ र अनुवाद सहित)

सम्पादक

मीन बहादुर शाक्य

प्रकाशक

नेपाल बौद्ध ग्रन्थ अनुवाद परियोजना

नागार्जुन बौद्ध अध्ययन संस्थान

पोष्ट बक्स नं. १००. चाकुपाट, ललितपुर

२०४९

ने. सं. ११११ 1992 A. D.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Publisher's Note

The Nagarjuna Institute of Buddhist Studies has undertaken a program of translation and publication of Sanskrit and Tibetan Buddhist texts into English, Nepali and Newari languages. The present text is the second in Series. We aim at publishing sacred Buddhist literature in the form of Sutras, Strotras, Dharanis, Ritual text and commentorial literature which offer broader understanding of Newar Buddhism a form of Buddhist tradition which, was continued from Nalanda and Vikramashila Monasteries of India.

We have tried to introduce this popular deity of Newar Buddhism in a clear simple and concise manner.

We hope the readers will be benifitted from it.

Min Bahadur Shakya
Director
Nagarjuna Institute
of
Buddhist Studies

Dec. 1992

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Dedicated

to

Master Hsing Yun

Embodiment of Great Compassion

Preacher of Humanistic

Buddhism & founder of

Fo Kuang Shan Temple

in Taiwan

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Contents

Notes from the Publisher

1. Introduction 1
2. Rituals 2
3. Deity : Amoghpasa Lokeshvara 4
4. Emblems and its meaning 5
5. Legend of Amoghpasa Lokeshvara 6
6. A Synopsis of Amoghpasa Hrdaya Sutra
7. Notes
8. Sanskrit Text of Amoghpasa Hrdaya Sutra
9. A brief Newari Translation of the Sutra

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Amoghpasa Lokeshvara

I. INTRODUCTION :

Amoghpasa Lokeshvara is a multi-armed form of Avalokiteshvara that seems to have been popular in Nepal since the Middle ages. The name suggests that he is the Lord of the world with infallible noose which leads suffering sentient beings to enlightenment.

In Nepal as much as 360 forms of Avalokiteshvara are found in hymns or stavas but only 108 forms of Lokeshvara can be found in pictures with iconographic details. With a close survey of these pictures we can tentatively conclude that 'Lokeshvara' is said to be a deity or a bodhisattva or a buddha who vows to do welfare of all sentient beings. Etymologically the word 'Lokeshvara' is the union of two words i. e. Loka+Ishvara=Lokeshvara i. e. the Lord of the World. Although in Buddhism the concept of inherent existence of Ishvara is denied in philosophical aspects yet in common parlance Newar Buddhists regard all Buddhas or Bodhisattvas as Lokeshvara. It seemed that those Bodhisattvas belonging to the tradition of Lokeshvara-raja Tathagata are said to be Lokeshvara according to Sukhavativyuha Sutra.

According to Amoghpasa Hrdaya nama Dharani sutra, ninety one kalpas ago Avalokiteshvara Bodhisattva received

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

the transmission of this Dharani from Lokeshvararaja Tathagata [1]. Since then he used that Dharani to teach limitless sentient beings. When the Avalokiteshvara manifests transformed body and uses this Dharani to ferry over sentient beings he is called 'Amoghpasa'.

II. RITUALS :

There are a number of rituals of Sadhana of Avalokiteshvara known among the Newar Buddhists which are performed on the Full Moon Day or Half Moon Day. These are commonly called Uposadha Vrata or Astami Vrata. However, by far the most popular, is the Uposadha Vrata of Amoghpasa Lokeshvara. A short description of ritual of Amoghpasa is befitting in this context [2]. A group celebration of ritual is centered around the worship of the mandalas of the Buddha, Dharma and Sangha and Amoghpasa Lokeshvara. The group may gather at a temple, such as Hiranya Varna Mahavihara of Patan, Janabaha of Kathmandu, Rudravarna Mahavihara or Machhendra Bahal in Patan or they may gather at the river side of one of the pilgrimage sites around Kathmandu Valley found at the confluence of rivers. There are twelve pilgrimage sites (Skt. Tirtha) [3] in the valley, the eight Vaitaraga [4] sites, Four Buddhist Stupa [5] sites, and Eight Lokeshvara sites [6]. Wherever the Vrata is performed the basic ritual is the same.

The devotees after bathing in the river put on clean clothes and make miniature caityas (Tib. Tsa–Tsa). The Buddhist Acarya after purifying the ground will construct a sand mandala and performs Guru Mandala rite followed by an

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

offering of five sacred substances (Skt. pancagavya)[7]. After completing the preliminary rite the Acarya instructs them to construct the mandalas of Buddha, Dharma Sangha and Amoghpasa Lokeshvara, in a large piece of red cloth. After completing mandala construction five fold substances are offered on the mandala also a lamp is lit in each mandala. Next the participants who are mostly the lay devotees are led through the Puja of the Buddha, Dharma, Sangha mandala [8] successively. During the rite all the recitations are done in Sanskrit by the officiating Buddhist priests and the participants perform the offering, libation and litting the lamps as per instructions. The ritual concludes with the taking of refuge and eight precepts.[9]

The worship of Three Jewels is followed by Amoghpasa Mandala. To begin with the participants pour holy water on conch shell and recites a verse of praise to Amoghpasa throwing rice grains into the air. The Verse runs as follows:

Suddha kunda tusarbhasa sadrsam padmevara samsthitam /
Sarvajna viddhana mahabhayaram sri pasajapottamam //
bamenapi kamandalam ca kamalam dandottamam pustakamas /
Vandeham parameshvara tusitasalokanu kampabhyam //

The verse in Translation :

"Homage to Amoghpasa Lokeshvara ! I bow my head to the Lord who is pure as white as the Jasmine flower, or as frost, standing on a lotus, whose right hands show the gesture of fearlessness and hold a noose and a rosary; his left hands hold a water pot, a lotus, a staff, and a book". Next the participants are asked to meditate on Caturbrahma vihara i. e. For Immesurables.[10] Then

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

the participants take a jasmine flower and put it into the mandala. After recitation of two mantras[11] the devotees meditate on Amoghpasa, thus:

> "Meditate on the letter Pam residing in your heart, the 1000 petalled lotus above the rays of which is the circle of the moon, and above that the letter hrim, and above that the one who is called Amoghpasa Lokeshvara."

After meditating on Amoghpasa the participants offers flowers to all the deities of Mandala.[12] At the conclusion of the mandalapuja the participants are asked to offer fivefold offering then lit a lamp and offer coins to the deity and recite hundred syllable mantra of Vajrasattva followed by praise to Amoghpasa as cited above.

III. THE DEITY

Amoghpasa is popular not only in Nepal but all the countries where Mahayana Buddhism spread. The images of Amoghpasa can be found in Java, China and Japan. According to Dr. Luciano Petech, the image of Amoghpasa in its earliest form can be found in Arya Amoghpasa Sutra preserved in Kaiser Library, Kathmandu dated 2 May 1361. A ritual text known as Amoghpasa Puja Vidhi describes him thus:

> "Amoghpasa is the mystery in the center of the world lotus; all his limbs are white; he has one face, wears the saffron dress; he has eight hands, the right showing the gesture of fearlesness (Skt. Abhaya) and the boon granting gesture (Skt. Varada), holding the noose and the string of beads, the left holding a trident, a scripture,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

a white lotus and a water pot (Skt. Kamandalu). To the right of the lord is Tara who is of green colour, with two hands, the right showing the Varada mudra and the left holding a blue lotus; she wears all the proper ornaments related with Sambhogakaya Buddha. On his left is Bhrikuti of yellow colour having four hands: on the right her first hand makes the Varada mudra and second anjali mudra; on the left the first hand holds a coral tree flower, the second a rosary.

IV. MEANING OF THE EMBLEMS OF AMOGHPASA LOKESHVARA

At first a thousand petalled lotus was created or produced from seed syllable 'Yam' on the center of which appeared Amoghpash Lokeshvara white like conch shell from the seed syllable Hrim.

He has three divine eyes looking on triple word. His first right hand shows the gesture of fearlessness. It symbolizes that one who practices Astami Vrata sincerely protects us from falling into lower realms.

Second right hand displaying gesture of Varada mudra shows that those who practices Astami Vrata generating compassion and bodhicitta receives all desirable objects.

Third right hand holding Amoghpash or infallible noose suggests that Amoghpash Lokeshvara has infallible skill in means in converting ignorant sentient beings in the path of dharma.

Fourth right hand holding rosary signifies that by recitation of six syllable mantra of Avalokiteshvara one frees oneself from the bondage of samsara.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Again among four left hands, one principal hand holds Kamandalu i. e. a water pot signifying he has the capacity of initiating all the sentient beings into Tathagatahood.

Second left hand holding lotus signifies that he frees the sentient beings residing in Hell realm from the suffering of intense heat and cold just like a lotus emerges from a muddy water.

Third left hand holding triple staff (Skt. Tri-dandi) signifies that he purifies three poisons of sentient beings i. e. lust, ill will and stupidity.

Fourth left hand holding a scripture signifies that he gives prajna to the devotees and thereby attaining liberation from cyclic existence.

He is wearing an antilope skin symbolizing that he is extremely compassionate to suffering sentient beings.

V. LEGEND OF AMOGHPASA LOKESHVARA

Long time ago the city Pancala was divided into two parts. North and South Northern Pancala was called Hastinapur where a king called Mahadhana reigned very successfully with full prosperity. Because of presence of a Serpent deity called Janmacitra there was a timely rainfall and regular harvests. In the south because of King's immoral behaviour to his people the prosperity of the country waned significantly and no one dared to settle in that country but in stead migrated to Northern Pancala.

One the king in course of his tour to border areas, found villages empty of people and asked his ministers, the cause. The ministers then reported to the king that it

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

was because of his injustice and famine that people migrated to the north. Besides, it was due to the power of a serpent deity that they have timely harvests. The king then at once decided to fetch that serpent deity to his country. Summoning a priest who was able to fetch serpent deity the king ordered him to fetch within seven days. This being known to that serpent deity, he informed two hunters to help him to protect the serpent deity. After seven days when the priest was invoking serpent deity two hunters killed him and the life of the serpent deity was saved. As a token of gratitude two hunters were offered many jewels and a precious noose which is capable of securing the things which one wishes.

At that time the king Mahadhana having no sons and daughters was full of grief. He performed Amoghpasa Vrata every eight day of Lunar months, according to the instructions of royal preceptors. By the power of Uposadha Vrata of Amoghpasa Lokeshvara the queen begot a son, a manifestation of Bodhisattva of this Fortunate aeon. This prince was brought up in luxurous atmosphere and was also taught many skills and royal duties. Once two hunters were roaming in the jungles and met a sage nearby. They asked the sage about the characteristics of the area. Then the sage replied that he had seen a group of beautiful divine maidens every full moon day near the lake. Among them Manohara, the daughter of divine Kinnara King was one. So these two hunters used their precious noose (amoghpasa) to keep this beautiful maiden princess under their control, when they were bathing in the lake. When she was touched by the noose she could not move and cried bitterly for help. When one of hunter was going to grab the princess, she requested the hunters to free her and she promised to give

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

her headdress in return, and said that the possessor of head dress would be her Lord. In the mean time Sudhana kumar, the prince was roaming in that area for hunting. Seeing the prince two hunters decided to offer her headdress to him. The prince Sudhana kumar came back to his palace with his divine wife Manohara, after giving many presents to these hunters. Infatuated with the beauty of Manohara, the Kinnar princess, the Prince seemed to have indulged in sensual pleasures for many many years.

Once the prince was sent to the border areas to suppress the terrorists. The prince had to go without informing his wife. While the prince was thus out, the king once dreamt a very bad dream. On asking the cause the king was instructed to kill Manohara in sacrificial fire. She, knowing that she was going to be murdered by the wicked tricks of royal priests, appeared herself in the presence of queen mother to fetch her headdress which was given to her by her husband, the prince. After taking her headdress she escaped to her divine realm. When the prince came back after a successful mission, he went directly to meet his beloved wife in his appartment but found disappointed to know that she had fled to her divine realm. Immediately, he hurried back to the sage in the forest where he had found her previously and asked whereabouts of his beloved wife. Manohara, in course of her flight to her divine realm, had given instructions and a ring to this sage to retell if the prince comes to look for her. The sage communicated him perfectly as she told. The prince Sudhana kumar with his great zeal and efforts, after crossing many mountains and rivers arrived in the realm of Kinnaras. At that time many kinnara maidens were bathing in the streams with golden

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

water pots. On asking the cause the kinnar maidens replied that the water in golden pot was to purify impure human odour in the person of Manohara, the princess. The prince dropped then a ring in one of the water pots. In the royal chamber of princess Manohara, the water from golden pot was poured into her. As water was poured she found a golden ring dropped on her lap. As she found her own ring which was given to the sage she came to know that her husband had arrived in the Kinnar realm. Then she instructed her maids to hide her husband in her secret chamber. After finding a proper time she was able to convince her father Druma, the king of kinnaras, to accept Sudhan Kumar, only after examining his skills, energy, power and wisdom. Sudhana Kumar stood successful in all difficult tests in winning his beloved wife.

He came back to Hastinapur with his beloved wife after completing Svayamvara ceremony in Kinnar realm. Since then the prince too performed many Amoghpasa Uposadha Vrata until his end.

This story was told by the Buddha Shakyamuni when his wife Yasodhara fell down from the window to see the dazzling countenance of Buddha who was coming to the royal palace of Suddhodana after six long years of separation. He said that Manohara was no other than the present Yasodhara herself in her previous life and Sudhana kumar was the Buddha himself. This story is related in detail in Divyavadana, Bhadrakalpavadana and Brhat Jatakamala.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

VI. A SYNOPSIS OF AMOGHPASA HRDAYA SUTRA

Thus have I heard. Once Lord Buddha was dwelling on the summit of Potalaka Mountain adorned with jewelled trees, in the palace of Arya Avalokiteshvara together with 18000 Arya bhikshu Sanghas and more than one billion bodhisattvas and devas of pure abode. He was giving discourses to all of them.

Then the Bodhisattva Avalokiteshvara rose from his seat and prostrated to Lord Buddha kneeling on the ground baring his right shoulder, with folded hands and he requested thus;

"O Lord ! I have a Dharani called Amoghpasa Hrdaya which I received it from Lokendraraja Tathagata ninety one aeons ago in the realm of Loka-avalokana. The special feature of this dharani is that it purifies the evils of wrong doings of slandering noble Bhikshu Sanghas, to Pratyeka Buddhas, Bodhisattvas, Buddhas which are the causes of falling into lower realms such as Avici Hell. The purification becomes effective if someone after confessing one's downfalls observes Uposadha Vrata of Amoghpasa holding eight precepts and recites this dharani many times. Those who recites this dharani seven times correctly in the eighth day of lunar calender will receive twenty meritorious qualities. They are as follows :

1. He will be free from any type of diseases.
2. Even if the disease appears out of karmic causes it will disappear very soon.
3. He will be popular or liked by all.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy. Kathmandu Collection

4. His organs will be secret.
5. He will gain much property and possessions.
6. His property will not be stolen by thieves,
7. Not be affected by fire,
8. Not be affected by water,
9. Cannot be confiscated by the king or government.
10. All his actions will be complete.
11. Free from the fears of water, wind in his person.
12. Pacifies all disturbances.
13. His personality will not diminish.
14. Free from the fear of Dakinis.
15. Afflictions will not increase.
16. He will not die due to the weapons, fire or water.
17. The devas will take care of his person or protect him.
18. He will have loving kindness, compassion,
19. Joyfulness and
20. Equanimity whereever he will born.

Besides this, he will also receive eight further qualities. They are as follows:

1. When he will die he will be received by Avalokiteshvara in monk's form and
2. He will die comfortably
3. His arms and legs will not vibrate, he will not have wrong views
4. His body will not produce faeces and urines,
5. no aerial trouble
6. He is endowed with awareness and alertness,
7. no decrease in memory
8. He will not die with his face downward,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

9. He will not die with heavy affliction,
10. will be born wherever he aspired to be borne, and
11. associated with kalyana mitras

One should recite it three times reftraining from bad foods such as meat, liquor, onions and garlics. One should try his best to propagate and dissiminate this Dharani liberally as far as possible. One should be free from miserliness and jealosy. He will be a bodhisattva when he performs this recitation for the cause of all sentient beings.

O Lord ! if you permit me to transmit this Dharani I will present it in the presence of Tathagata in this gathering of Sangha composed of Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas and Upasikas for the sake of all the sentient beings. Then Lord Buddha spoke thus: O Pure Being ! It is time for you to dissiminate your Amoghpasa Dharani. I appreciate you, please speak it, it will satisfy all the bodhisattvas of three divisions of time.

Then the bodhisattva Avalokiteshvara generating his great compassion for all sentient beings recited Amoghpasa Hrdaya Dharani thus;

The text follows.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Notes to the Introduction

1. See R. O. Meisezahi, "Amoghapasa Hrdaya Dharani" in Monumenta Nipponica 17 (1962) P. 267–328
2. See Locke, John K. in THE UPOSADA VRATA OF AMOGHAPASA LOKESVARA in NEPAL, **L'ethnographic** publie Societe d'ethnographie, Paris, 1978
3. Twelve names are as follows:

   1. Punya Tirtha 2. Santa Tirtha 3. Sankha Tirtha 4. Raja Tirtha 5. Manoratha Tirtha 6. Nirmala Tirtha 7. Nidhana Tirtha 8. Jnana Tirtha 9. Cintamani Tirtha 10. Pramoda Tirtha 11. Sulaksana Tirtha 12. Jaya Tirtha.
4. Eight Vaitaraga sites are as follows:
   1. Manilingesvara–manicuda daha
   2. Gokarnesvara–Gokarna
   3. Kilesvara–Sako cangu
   4. Kumbhesvara–Patan
   5. Gopalesvara–Pharping
   6. Phanikesvara–Pharping
   7. Gartesvara–Covar
   8. Vikramesvara–Svayambhu
5. Four Buddhist Stupa sites are:
   1. Svayambhu Stupa and Manjusri caitya
   2. Bodhnath Stupa
   3. Namo Buddha Stupa
   4. Bandeju stupa near Harisiddhi, Lalitpur
6. Eight Lokesvara sites
   1. Bungama Lokeshvara in Patan
   2. Jatadhari Lokeshvara in Patan

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

3. Anandadi Lokeshvara in Covar, Kathmandu
4. Jamala Lokesvara–Kathmandu
5. Nala Lokesvara–Nala, Banepa
6. Khasarpana Lokesvara–Thimi, Bhaktapur
7. Harihariharihari Vahan Lokesvara–Cangu Narayan Sthan
8. Padmanath Lokesvara–Bhaktapur

7. Panch gavya i.e five sacred substaces are:

1. Milk 2. Curds, 3. Ghee 4. Cow Urine 5. and Cow-dung.

8. a) The deities of the Buddha Mandala

1. Vairocana. 2. Aksobhya. 3. Ratna Sambhava.
4. Amitabha. 5. Amogh Siddhi. 6. Mamaki. 7. Locana.
8. Pandara. 9. Tara.

b) Dharma Mandala: Nine Texts

1. Prajna Paramita. 2. Gandavyuha. 3. Dasabhumika Sutra
4. Samadhiraja. 5. Lankavatara. 6. Saddharma Pundarika.
7. Tathagata Guhyaka. 8. Lalitavistara. 9. Suvarna Prabhasa Sutra.

c) Sangha Mandala

1. Arya Avalokiteshvara. 2. Maitreya. 3. Gaganganja.
4. Samantabhadra. 5. Vajrapani. 6. Manjughosa.
7. Sarvanivarna Viskambhin. 8. Ksiti garbha. 9. Kha-garbha.

9. Eight precepts are

1. Not killing. 2. Not stealing. 3. Not lying. 4. No Sexual Activity 5. Not drinking intoxicants and liquor.
6. Not eating before noon. 7. Not singing and dancing.
8. Not sleeping in high bed.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

10. Four immesurables i.e Caturbrahma vihara are as follows
    a) Meditating on loving kindness,
    b) on Compassion
    c) on Joy fulness and
    d) on equanimity.

11. Two mantras are
    a) Om Svabhava Suddhah Sarva Dharma Svabhava Suddhoham.
    ओं स्वभाव शुद्धा सर्व धर्मा स्वभाव शुद्धोऽहम ।
    b) Om Sunyata Jnana Vajra Svabhavatmako' ham.
    ओं शून्यता ज्ञान वज्र स्वभावत्मकोऽहम ।

12. The deities of Amoghpasa mandala are as follows.

1. Amoghapasa Lokesvara
2. Trailokya Vijaya
3. Om mani padme Hum
4. Amoghankush
5. Tara
6. Amitabha
7. Bhrikuti
8. Sudhana kumar
9. Aryavalokiteshvara
10. Khasarpana
11. Haya griva
12. Ajita
13. Aparajita
14. Mara sainya pramardani
15. Varada
16. Akalamrtya
17. Jaya
18. Vijaya
19. Jaya Vijaya
20. Varada
21. Vasundhara
22. Abhayaprada
23. Dhanaprada
24. Pratyekabuddha
25. Suvarna Prabhash
26. Simhavikridita
27. Supratisthita
28. Samantarasmi
29. Vipasyin
30. Sikhin
31. Visvabhu
32. Krakucchanda
33. Kanakamuni
34. Suprakrti

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

35. Samantavabhasodgata
36. Indraketu
37. Ratnaprabha
38. Bhaisajyaraja
39. Vikrantagamini
40. Indra
41. Yama
42. Varuna
43. Kubera
44. Agni
45. Nairtya
46. Vayuvya
47. Isana
48. Brahma
49. Candra
50. Surya
51. Prthvi
52. Vyomacitra
53. Naga

★ ★ ★

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

॥ आर्य अमोघपाशहृदय नाम महायानसूत्रम् ॥

॥ ॐ नमो भगवते आर्य अमोघपाशहृदयाय ॥

एवं मया श्रुतम्–एकस्मिन् समये भगवान् पोतलके पर्वते विहरति स्म । आर्यावलोकितेश्वरस्य भवने अनेकशालतमालचम्पकाशोकतिमूक्तक नानावृक्षसमलङ्कृते । महताभिक्षुसंघेन सार्द्धमष्टादशभिर्भिक्षुसहस्रैः । नवनवतिश्च बोधिसत्वकोटीनियुतशतसहस्रैः । अनेकैश्च शुद्धावासिकैर्देवपुत्र कोटीनियूतशतसहस्रैः परिवृतः पुरस्कृतः ईश्वर–महेश्वर–ब्रम्हकायिकान् देवपुत्रान् अधिकृत्य धर्म देशयति स्म । अथ खलु आर्यावलोकितेश्वरो बोधिसत्वो महासत्व उत्थायासनादेकां (folio 1 b) समुत्तरासंगं कृत्वा दक्षिणं जानुमण्डलं पृथिव्यां प्रतिष्ठाप्ययेन भगवान् तेनांजलिं कृत्वा प्रणम्य प्रहसितवदनो भूत्वा भगवन्तमेतदवोचत् ।

अस्ति मम भगवन्नमोघपाशराजनाम हृदयं यन्मया पूर्व्वमेकनवतिमे कल्पे विलोकितायां लोकधातौ लोकेन्द्रराजो नाम तथागतस्य सकाशादुद्गृहीतम् । येन भगवन्नीश्वर देवमहेश्वर देवपुत्रप्रमुखानि बहूनि शुद्धावासिकायिक देवपुत्रप्रमुखान्यनेकदेवपुत्रशतसहस्राणि समादापिताम्यनुत्तरायां सम्यक्सम्बोधौ असंमोहज्ञानव्यूहप्रमुखानि च मया दशसमाधिशतसहस्राणि प्रतिलब्धानि यस्मिंश्च पुन (fol 2 a) र्भगवन् पृथिवी प्रदेशे इदममोघपाशहृदयं प्रचरेत् । वेदितव्यं भगवन् स्तस्मिन् पृथिविप्रदेशे ईश्वरमहेश्वर ब्रह्मकायिकप्रमुखानि द्वादशदेवपुत्रशतसहस्राणि रक्षावरणगुप्तये स्थास्यन्ति । चैत्यसम्मतो भगवन् पृथिविप्रदेशो भविष्यति । यत्रेदम् अमोघपाशहृदयं प्रचरिष्यति अनेक बुद्धकोटी नियूतशतसहस्रावरोपितकुशलमूलास्ते भगवन सत्वा भविष्यन्ति । य इदंमदीयम् अमोघपाशहृदयं श्रोष्यन्ति । यः कश्चिदभगवन् किल्विषकारी स्यात् । सर्व्वपापास्यदः पापधर्म्मसमाचार : आर्यापवादक । सधर्मप्रतिक्षेपक । अवीचिपरायण : सर्वबु (fol 2 b) द्धबोधिसत्व

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आर्य श्रावकप्रत्येक बुद्ध प्रतिक्षेपक । स चेद्विप्रसारं गच्छेत् । आपभ्यां सवरमापद्यते ।

यस्यैव तावद्भगवन् एकोपवाहो जापेन इहैव जत्मनि तत्कर्म विशुध्यति । परिक्षेयं गच्छति वान्तिभवति । एका हि केन ज्वलेन-द्वाहिकेन त्राहिकेन वा चातुर्थिकेन वा एवंसप्ताहि केन वाज्वलेन । अक्षिशूलेन वा कर्ण शूलेन वा नासाशूलेन वा । दंतोष्ठशूलेन वा जिह्वाशूलेन वा । तालुशूलेन वा हृदयशूलेन वा उदरशूलेन वा पार्श्वेशूलेन वा कटिशूलेन वा अङ्गप्रत्यङ्गशूलेन वा अर्शोग्रहणीशूलेन वा अतिसारेण वा हस्तपादवेद (fol 3 a) नया वा शिरोरुजा वा वलाहकश्चित्र कूष्ठश्रिचर्च्चिका किरीमलोहलिङ्गलग्रहभणण्डल-विस्फोटक अपस्मार काखोर्द्दुल्यै र्वाकृतापकृत्यैवा वन्धनं वंन्धनताडन तर्ज्जना भूताख्यनैर्वा । संक्षेपतो भगवन् कायपीडयावा चित्तपीडया वा दुस्वप्नदर्शनं वा तत्कर्मपरिक्षयं गच्छति । पर्यवदानं गच्छति । प्रागेव शुद्धसत्वानां श्रद्धाधिमुक्तिकानां यदि भगवन् चतस्रः परिषद-श्चत्वारो वर्णा यामा या साथेनापिय इदमदियम अमोघपाशहृदयं श्रोष्यन्ति । उद्ग्रहीष्यन्ति धारयिष्यन्ति वाचयिष्यन्ति लिखिष्यन्ति लिखापयिष्यन्ति पर्यवाप्स्यन्ति (fol. 3b) अन्येषां सत्वानां श्रावयिष्यन्ति अन्तसस्तिर्यग्योनिगतानां वा सत्वानां कर्णपूटस्थित्वा कर्णजापं दाष्यन्ति । इमानिचमन्त्रपदानि चिन्तयिष्यन्ति । अप्रतिक्षेपतः असंप्रभवतः । अविरंगमतः अकरणतः निल्लेषतः समचिन्ताक्षेपकः विरहितपंचस्कन्धस्वभावेन अनेन योगेन बुद्धानुस्मृतिः कर्त्तव्या । तेषां दशभ्यो दिग्भ्यो बुद्धसहस्रं संमुखं दर्शनं करिष्यन्ति । अत्ययदेशनां च करिष्यन्ति । पेयालं यावत्पुस्तकलिखितं वा कृत्वा गृहे स्थापयिष्यन्ति । किं बहुना भगवन्नन्योन्यश्रद्धया वा श्रोष्यन्ति । स्वामिभयेन वा परा (fol. 4 a) नुत्तरा वा । उच्चग्धनहेतुना वा श्रोष्यन्ति । ज्ञातव्यमिति भगवन् पण्डिते नार्यावलोकितेश्वरस्यानुभावेन तेषां कर्णपुटे शब्दो निश्चरति ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तद्यथापि नाम भगवन् कश्चिदेवपुरूषश्चन्दनंवा कपूरं वा कस्तुरिकं वा आकृष्य परिभाष्यशिलायां वा पिष्ट्वा आत्मानं लेपयेत् । न तस्य चन्दनस्य कप्पुरकस्य कस्तुरिकाया वा । एवं भवत्यनामाकृष्टः परिभाषितो वा गन्धेनाति क्रमिष्यामिति । अपि च गन्ध एव स एव मेव भगवनिदं मदोयममोघपाशन्नाम हृदयं यः कश्चिदुद्ग्रास्य उल्लाप्य पेयालं । यावत्पाश्वपाथे नापि पूजयेत । तेषां भगवन खकानां सत्वानां स एव कुशलमूल (fol. 4 b) हेतुभविष्यति । यत्र यत्रोपपत्स्यन्ते तत्र तत्र विरहिताश्च भविष्यन्ति । शीलसमाधिप्रज्ञापुण्यसम्भारगन्धेन शीलसौगन्धिकमेव करोति । यः कश्चित् भगवन् कुलपुत्रो वा कुलदुहिता वा भिक्षुर्वा भिक्षुणी वा उपाशको वा उपाशिका वा । तदन्यो वा कश्चिदमोघपाशहृदयमुद्दिश्यशुल्काष्टम्यामुपवासं कुर्यात् सप्तवारान् अमोघपाशहृदयमनालपतः आवर्त्तयेत् । तस्य भगवन दृष्ट एव धर्म्मे विशतिरनुसंश प्रतिकांक्षितव्याः । कतमे विंशतिः ? यदुत रोगाश्चास्य कायेनोपपत्स्य यं उत्पन्नाश्चास्य रोगाः कर्म्मवशेन शीघ्रं समयास्यन्ति । स्निग्धमनोसाश्लक्ष्णगात्र (fol. 5 a) श्च भविष्यति । वहुजनप्रियश्च भविष्यति । गुप्तेन्द्रियाऽर्थं प्रतिलम्भश्च भविष्यति । उत्पन्नांश्चऽर्थेम्यो प्रतिलप्स्यते ।

अग्निना दहयन्ते नोदकेन ह्रीयन्ते । राजानं शन्कोति मनसा पापहर्तुं कर्मान्तश्चास्य स्फीता भवन्ति । नाशनिर्नेदिकभयं भविष्यति । नवांतवृत्तिभयं भविष्यति सप्तवारान अमोघपाशहृदयेन भस्मोदकं वा परिजप्य दिग्विदिगूर्द्धं च क्षेत्रस्य वन्धो दातव्य । सर्वोपद्रवा उपसमयास्यन्ति । न ओजोहारा ओजोपहरन्तुं सकतुवन्ति । सर्वसत्वानां प्रियो भविष्यति । मन आपश्च शत्रु भयं चास्य न भविष्यति । उत्पन्नचास्य शत्रु (fol. 5 b) भयं शीघ्रं प्रणमयास्यति । न चास्य मनुष्यभयं भविष्यति । न काखोर्द्धभयं न चास्य डाकिनीभयं न चास्य तीव्राः क्लेशोपलेक्शा भविष्यन्ति । नाग्निना न शस्त्रेणविषेण कालं करिष्यन्ति । देवताचास्य सतत समितं

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रक्षावरणगुप्तये स्थास्यन्ति । यत्र यत्रोपपत्स्यन्ते तत्र पत्राविरहितश्च भविष्यति । मैत्रीकरूणामुदितोपेक्षाया: इमे विंशतिरनुसंशा: प्रतिकांक्षितव्या: । अपगतै नष्टौ धर्मान् प्रतिलप्स्यन्ते । कतमानष्टौ ? मरणकालसमये आर्यावलोकितेश्वरो भिक्षुरूपेण संमुखदर्शनं दास्यन्ति ।।१।। ससुखेनकालं करिष्यति ।।२।। न भ्रान्तदृष्टिर्भविष्यति ।।३।। (fol. 7 a) न हस्तविक्षेपं करिष्यति ।।४।। न पादविक्षेपं करिष्यति ।।५।। नोच्चारणप्रंशावन्नमंचारूढकालं करिष्यति ।।६।। सुखप्रतिष्ठित स्मृतिर्भविष्यति ।।७।। नाघ्वोमुखकालं करिष्यति।।८।। मरणकाले अक्षयप्रतिमानंचास्य भविष्यति । यत्र चास्य बुद्धक्षेत्रे प्रणिधिस्तत्रोपपत्तिर्भविष्यति । अविरहितश्च कल्यानमित्रा भविष्यन्ति । दिने दिने त्रिष्कालं स्नान एत्रिणि वारान परिवर्त्तयितव्यं । मद्यमांसपालाण्डुगुं कृतोच्छिष्ठं विषर्याधनाज्यते वर्ज्जयितव्यं: । इयं चामोघपाशहृदयो (नाम) धर्मपर्याय: सर्वसत्वानांच वेलावलं ज्ञात्वा श्रावयितव्यम् । आचार्यमुष्टिर्न कर्त्तव्या: । यस्माद्धि (fol. 6 b) गतो मलयान सर्योव्यापगतो बोधिसत्वा भवन्ति । सत्वानार्थकरणेनबुद्धबोधि: प्राप्यते बोधिरित्युच्यते प्रज्ञासत्व इत्युपाय: ।। एतौ द्वौधर्म्मौ सत्वार्थे नैव प्राप्यते । सचेत्मे भगवन् अनुजानी यात् । इदं हृदयं तथागतस्य पुरत: कीर्त्तयेयं चतसृणां पर्षदामर्घायबोधिसत्वं महासत्वमेतदवोचत । भाषत्वं शुद्धसत्वाय यस्येदानीं काल मन्यसे ।

अनुमोदितं तथागतेन पश्चिमे काले पश्चिमे समये बोधिसत्वयानिकानां पितृकार्यंकरिष्यन्ति । अथ खलु आर्यावलोकितेश्वरो बोधिसत्वो महासत्वो ऽनिभिषनयनो भूत्वा (fol. 7 a) भगवन्त मेतदवोचत । श्रृणु मे भगवन् सर्वबोधिसत्वनमस्कृतमिदं विमोक्षमुखमण्डलं बहुजनहिताय बहुजनसुखाय लोकानुकम्पायै महतो जनकायस्यार्थाय हिताय सुखाय ।। नमस्त्र्यध्वानुगतप्रतिष्ठितेभ्य: सर्वबुद्धबोधिसत्वेभ्यो नम: प्रत्येकबुद्धार्यश्रावक संघेभ्योऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यो नम: सम्यगतानां । नम: सम्यकप्रतिपन्नानां । नम:

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सारद्वतीपुत्राय महादानपतये । नमः आर्यमैत्रेयप्रमुखेभ्यो महाबोधिसत्वसंघेभ्यः नमोऽतीतानागतप्रत्युत्पन्नेभ्यस्तथागतेभ्यो ऽर्हत्सम्यक्सम्बुद्धेभ्यो । नमः सुवर्णवर्णप्रभाय तथागताय । नमः सिंहविक्रीडितराजाय (fol. 7 b) तथागताय । नमो विपश्विने तथागताय । नमः शिखिने तथागताय अर्हते सम्यक सम्बुद्धाय । नमो विश्वभुवे तथागताय । नमः क्रकुच्छन्दाय तथागताय । नमः कनकमुनये तथागताय । नमः काश्यपाय तथागताय । नमः शाक्यमुनये तथागतायर्हते सम्यक्सम्बुद्धाय ।। तद्यथा ।।

ॐ मुने मुने महामुनये स्वाहा । ॐ समे समे महासमे रक्ष रक्ष मां सर्वसत्वानांच सर्वपापप्रसमने स्वाहा ।। ।। ।। नमः सुपरिकीर्त्तित नाम धेया (fol 8 a) य तथागताय । नमः समन्तावमासविजितसंग्रामश्रिये तथागताय । नमः इन्द्रकेतुध्वजश्रिये तथागताय अर्हते सम्यक्सम्बुद्धाय । नमो विक्रान्तगामिने तथागतायार्हते सम्यक्सम्बुद्धाय । नमो बुद्धाय नमो धर्माय नमः संघाय । नमो अतीतानागत प्रत्युत्पन्नेभ्यो बुद्धेभ्यो भगवद्भ्यः ।। तद्यथा ।।

स्मृतिवर्द्धनि गतिवर्द्धनि धृतिवर्द्धनि प्रज्ञावर्द्धनि प्रतिभानवर्द्धनि ध्यानवर्द्धनि समर्थवर्द्धनि सर्वबोधिपक्षधर्म्मवर्द्धनि सकलबुद्धधर्मपरिपूणीये स्वाहा ।। ।। नमो रत्नत्रयाय नमो आ (fol 8 b) र्यावलोकितेश्वराय बोधिसत्वाय महासत्वाय महाकारूणिकाय । एभ्यो नमस्कृत्वा इदमार्यावलोकितेश्वरमुखोद्गीर्णममोघपाशराजनाम हृदयं तथागत संमुखभाषितं महता पर्षत मध्ये अहमिदानिमावर्त्तयिष्ये सिध्यन्तु मे मन्त्रपदा सर्व्वकार्याणि । सर्वभयेभ्यो मम सर्वसत्वानांच रक्षा भवतु ।। तद्यथा ।।

ऊं चर २ चिरि २ चुरू २ मर २ मिरि २ मुरू २ महाकारूणिक । सर २ सिरि २ सुरू २ चुरू २ चिरि २ विरि २ पिरि २ मिरि २ महापदाहस्त । कल २ किलि २ कुलु २ महाशुद्धसत्वा बुद्धय २ बोध २ बोधि २ बोधय २ कण २ किणि २ कुणु २ परमशुद्धसत्व कर २ किरि २ कुरू २ (fol 9 a) महास्थामप्राप्त ।।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चल २ संचल २ विचल २ एटट २ भर २ भिरि २ भुरू २ तर २ तिरि २ तुरू २ एहि महाकारूणिक । महापशुपतिवेशधर । धर २ धिरि २ धरू २ तर २ सर २ चर २ पर २ वर २ मर २ लर २ हर २ हाहा हीही हूहू ।।

ऊं कार ब्रह्मेश धर । धर २ धिरि २ धुरू २ तर २ सर २ चर २ पर २ वर २ हर हरा रस्मिसहस्रप्रतिमण्डितशरीरा । ज्वेल २ तप २ भास २ भ्रम २ भगवन सोमादित्य यमवरूणकुवेरब्रम्हेन्द्र-वायुअग्निधनद ऋषि देवगणेम्यर्चितचरण । सुरू २ चुरू २ मुरू २ धुरू २ सनत्कुमार-रूद्रवासव-विष्णु-धनद-वायुअग्नि ऋषि नायक-विनायक । बहुविवि (fol. 9 b) धवेशधर । धर २ धिरि २ धुरू २ तर २ थर २ धर २ पर २ लर २ हर २ यर २ सर २ वर २ वरदायक समन्तावलोकित लोकेश्वर त्रिभुवनेश्वरसव्वंगुण समलङ्कृत अवलोकितेश्वर । मुह २ मुरू २ मुय २ मुंच २ रक्ष २ मां सर्वसत्वानांच सर्वभयेभ्यः सर्वोपद्रवेभ्यः सर्वोपसगेभ्यः सर्वग्रहेभ्यः सर्वव्याधिभ्य । सर्वविषेभ्यः सर्वज्वरेभ्यः ।

एवं वन्ध वन्धन ताडन तर्ज्जन राज तस्करागन्यूदक विषशस्त्रपरिमोचक ।। कण २ किणि २ कुणु २ चर २ चिरि २ चुरू २ इन्द्रियबलबोध्यङ्गचतुरार्यसंप्रकाशक ।। तम २ दम २ सम २ मस २ धम २ महाकारूणिक महातमोन्धकारविधमन षड्पारमि (fol. 10 a) ता परिपूरक ।। मल २ मिलि २ मुलु २ । ट ट ट ट । ठ ठ ठ ठ । डि डि डि डि । टु टु टु टु । ठि ठि ठि ठि । धु धु धु धु । एनेय चर्मकृतपरिकर । एहे हि महाकांरूणिक । ईश्वर महेश्वर महाभूत गणसंभंजक ।। कर २ किरि २ कुरू २ पर २ हर २ हिरि २ वर २ सर २ कर २ कट २ किटि २ कुटु २ मट २ । महाशुद्धसत्व विषयनिवासिन महाकारूणिक श्वेतयज्ञोपवितरत्न मकुट मालाधर । सर्वज्ञशिरसि कृत जटामकुट महाभ्दुत कमलालङ्-कृत करतलध्यानसमाधिविमोक्षं अप्रकम्प्य बहुसत्व सन्ततिपरिवारक । महाकारूणिक सर्वकर्मावरणविशोधक । सर्वज्ञज्ञानप (fol. 10 b)

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रिपूरक । सर्वव्याधिपरिमोचक । सर्वसत्वाण परिपूरक । सर्व्व-सत्वसमा स्वासनकराय नमो स्तुते स्वाहा ।। अमोघाय स्वाहा । अमोघपाशाय स्वाहा ।। अजिताय स्वाहा । अपराजिताय स्वाहा । अभिताभाय स्वाहा । अमिताभसुताय स्वाहा । मारसैन्यप्रमर्द्दनाय स्वाहा । अभयप्रदाय स्वाहा । यमाय स्वाहा । विजयाय स्वाहा । जय विजयाय स्वाहा । इदंचमेकर्म कर नमो स्तुते स्वाहा ।। ऊं रण रण ऊं फट् स्वाहा ।। ओं जय हुं फट स्वाहा ।। ओं जुपि स्वाहा ।। ओं जय स्वाहा । ओं ह्रीं : त्रैलोक्यविजयामोघपाशप्र (fol 11 a) त्रिहत ह्रीं: हः हूं फट स्वाहा ।। ओं वसुमति स्वाहा । ओं आरोलीक स्वाहा । ओं बहुले बहुले स्वाहा । ओं आरोलिक ह्रीं: ह्रीं: हूं फत् स्वाहा ।। ।।

नियतातियतवेदनीया शुभेस्य मे भगवन कर्मिणो अशेषतः क्षयं कुरू स्वाहा ।। ओं पद्महस्ताय स्वाहा ।। ओं बुद्धधर्मसंघाय स्वाहा ।। ।। पठितसिद्धस्यास्य मन्त्रस्य कर्माणि भवन्ति त्रिष्काल जापेन-पंचनन्तर्याणि विशुद्धिच करोति । अगूर धूपेन सीमावन्धः भस्मोदकेन सर्षपरवदिरकीलकाद्यः सर्वज्वरेषु सूत्रकं वन्धयितव्यं सर्वव्याधिषु घृततैलमुदक वा परिजप्य दातव्यं । काखोर्दन्छेदनं रक्षा सूत्रेण शस्त्रेण उदरसूलेनं (fol 11 b) वणोदकं विष नाशनं मृत्तिकया उदकेन वा चक्षुरोगेन श्वेतसूत्रकं कर्णे वन्धयितव्यं । दन्त शूले करवीरदन्तकाष्ठं । सीमावन्धे पंचरङ्गिकसूत्रकंमेकविंशतिवारान् परिजप्य चतुःषु खदिरकीलेषु वध्वा चतुर्द्दिशं निखातव्यं । सीमा वन्धो भवति सर्वरक्षा सूत्रकेन उदकेन भस्मकेन वा सर्वग्रहेषु । पंचरङ्गिक सूत्रकं सर्वज्वरेषु श्वेतसूत्रकं सर्प्पकीठलूतलोहलिङ्गल ग्रहेषु । मधुपिप्पलीयुतं चक्षुरोगे । गन्धोदकं पलाशोदकं मयूयष्टदक वा सर्वकलिकलह विवादाभ्याख्यानेषु उदकं परिजप्य मुखप्रक्षालयि-तव्यं । परविषयराज्यराष्ट्रकेषु पूर्णकलशं स्थापयित्वा शूचिना (fol 12 a) शुचिवस्त्रप्रावृतेन महती पूजां कृत्वा बाचयितव्यं । महा-शान्तिभवति । तेव चोदकेन सेक्तव्यं सर्वसत्वानां रक्षा कृता भवति

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सर्वेत्युपद्रवोपसर्गाः साम्यन्ति मुद्रिताया चन्दनतिलकं हृदये एकविंशतिवारान् परिजप्य कर्तव्यं सर्वानन्तर्याणि क्षपयन्ति । सततं जापेन गृहरक्षा । पद्म होमेन सर्वसत्वरक्षा । चन्दनहोमेन सर्वभूत-ग्रहरक्षा जय विजया । अपराजितानाकुली । गन्धनाकूली धारणी अभयपाणि । इन्द्रिपाणि । गन्ध्रःप्रियंगु मगरचक्रमहाचक्राविष्णुक्रान्ता सोमराजी भू नन्दा चेति । एषं यथा संभवतः । अष्टोत्तरशतवारान् परिजप्य म(fol 12 b)णि कृत्वा शिरसि वाहो वा धारयितव्यं । बालानां गलेनारीण विजग्ने स्वपरपर सौभाग्यकरण मणे लक्ष्मी-प्रसमनां पुत्रदंच । एतेन मणिवद्धेन सर्वरक्षा कृता भवति । विषाग्निनं क्रामति ।

विषकृतत्पद्यते । उत्पन्ना अपि न पीडां जनयिष्यन्ति । शीघ्रं प्रसमयिष्यन्ति । वातमेधाशनिस्तंभनं वारिणा कक्षीरलतया सर्व्वकर्मकर । आर्यावल्लोकितेश्वरहृदयं परमसिद्धसमाधित मेते तानि कर्म्माणि करोति । अथ साधयितुभिच्छेद्विधिः । पटेऽश्लेषं कैर्वर्णकैर्बुद्धप्रतिमामालिख्य आर्य्यविलोकिश्वरो जटामकुऽधारी एणेय चर्मकृतपरिकरः पशुपतिवेशधर (fol 13 a) सर्वालङ्कारविभूषितं कृत्वापोंषधिकेन चित्रकरेण चित्रापयितव्यः । ततःसाधकेन तस्याग्रतः गोमयेन मण्डलकं कृत्वा श्वेतपुष्पावकीर्ण अष्टां गन्धोदकपूर्णकम्भाः स्थापयितव्याः । अष्टानुपटाराश्चतुः षष्ठिरूपरणानि वलि मान्सं च रूधिरबर्ज्जितं अगूरूधूपंदहता विद्याअष्टमसहस्रं जापयितव्या । अहोरात्रोषितेन रात्रोषितेन वा । त्रिशूक्तभोजिना त्रिष्काल स्नापयिना शूचिवस्त्रप्रावृत्तो भूत्वा जपा दातव्यं । अतः प्रतिमायाऽर्पतः आत्मानं च लिखितं पश्यति । तद्दृष्ट्वा च प्रकृष्यति यावत् स्वप्नेने वा आर्यविलोकितेश्वरो (fol. 13 b) आगच्छति । सर्वेसा परिपूरयति । मनः शिलां रजतं वा परिजप्य क्षीणांजयित्वा ततोअन्तहितो भवति । आकाशे क्रामति असंमोहव्यू नाम समाधि प्रति लभते यदिच्छति तत्करोति एव साधक इति ।। ।।

इदमवोचत् भगवानात्तमना आर्यविलोकितेश्वरो बोधिसत्वो

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

महासत्व रूतेच भिक्षवरूते च बोधिसत्वास् ते शुद्धावासकायिकाश्च देवपुत्राः सदेवमानुषासुर गन्धर्वश्चलोको भगवतो भाषितम-भ्यनन्दन्निति ।। ।।

।। आर्यामोघपाशहृदयं नाम महायान सूत्रं समाप्तस् ।।
ये धर्म्मा हेतुप्रभवा हेतुस्तेषां तथागतः ।
ह्यवदत्तेषांच यो निरोध एवं वादी महाश्रमणः ।।

।। ० ।।

Colophon : शुभ ।। शुभ सम्वत ९४६ मिति आषाढ कृष्णया चतुदिशी कुन्हु सिधेका जुर ।। शुभं ।।

Folio : 14 Complete

Size : 22.3 x 9.3 cm. Private Collection no. 158 क of Mr. Mahendra Ratna Vajracharya

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आर्य्य अमोघपाश हृदय नाम महायान सूत्र

छगु समये भगवान शाक्यमुनि पोतल पर्वतया शिखरे तामल, चंपक, अशोक, अधिमुक्तक आदि अनेक रत्नया वृक्षं शोभायमान जुया च्वंगु आर्य्य अवलोकितेश्वरयागु स्थाने १८००० छींच्यादोल भिक्षु सङ्घ व कोटि मयाक वोधिसत्वपि व १००० दोछिल शुद्धावासिका देवपुत्रपि प्रमुखं परिषद्पिसं चाहुयका महेश्वर व ब्रह्मकायिक देवपुत्रपि मूलयाना सद्धर्म्म देशना याना बिज्यात ।।

थनलि वोधिसत्व महासत्व अवलोकितेश्वर आसनं दना थगां न्येया पुलि भूमि चुया ल्हाञ्जोजलपा नमस्कार याना मुसुहुं न्हिला भगवानयाके थथे प्रार्थना यात ।।

हे भगवान् जिके अमोघपाश हृदय धैगु (विमोक्ष मण्डल) धैगु दु । गुगु-थ्व ६१ ग्वी छगु कल्प न्हापा लोकावलोकन नाम लोकधातुस लोकेश्वर राज नाम तथागत अर्हत सम्यक्संबुद्ध याके आदान याना (कया) तयागु थुगु, सुनां पापं क्लेश यानागु, आर्य्यपिन्त वकवादयानागु, सद्धम्मंयात निन्दायानागु । आर्य श्रावक पिन्त निन्दायानागु प्रत्येक बुद्धपिन्त निन्दायानागु, बुद्धपिन्त निन्दायानागु वोधिसत्वपिन्त निन्दायानागु अवीचि आदि नरके पतन जुइगु आदि पाप प्रसताप चाया परन्तु मयायगु कशालयाना अष्टाङ्ग उपोषढ शील ग्रहणयाना (कया) शीले च्वना थुगु अमोघपाश हृदय पाठ यात धा:सा थुम्हसिया थुगु जन्मया कर्म परिशुद्धे लावा क्षय जुया वनी । अनेक रोग भय दुस्वप्नादि विनाश जुइ ।।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

गुह्यसे शुल्काष्टमीया पुण्य दिवसे अष्टशीले च्वना न्वं मवासे (खँ ल्हायगु तोता) थुगु अमोघपाश हृदय मदोंक श्रद्धापूर्वकं ७ न्हे धा पाठ याई थुह्यसित २० न्यीता प्रकारया हित गुण (पुण्य फल) प्राप्त जुइ ।

यथा थुह्यसिया शरीरे रोग मजुइगु । कर्मया वशं रोग जुया वोसां ननानं शान्त जुइ लाई शरीर कोमल जुया त्वैस्य बांलाइगु । आपालं (जनता) लोकपिनि यैगु प्रिति तैगु । इन्द्रिय गोप्य जुइगु । धन संपत्ति लाभ जुइगु । दुगु धन खुं खुया यंके मफैगु । मिं मथिगु । लखँ चुयके मयनीगु । जुजुं हरण याय् मफइगु कार्य्यदको प्रपुष्ट जुइगु । थुह्यसिया शरीरे जल वायु दृष्टिया भय मवइगु । थुगु अमोघपाश हृदय ७ न्हे धा वोना लखे वा खरानी पुया दिशा विदिशा च्वे क्वे होला दिग्वन्धन यातसा उपद्रव दको शान्त जुया वनीगु उपद्रव मजुइगु । ओजाहारपिसं शरीरया तेज चेहरा हरण याय् मफइगु । डाकिनीपिनिगु भय वइ मखुगु । ल, मिं, हथ्यारं सिना वनेमाली मखुगु देवतापिसं पालन याइगु रक्षा याइगु, गोप्य याइगु । गन गन जन्म जुल अन अन मैत्री करुणा मुदिता उपेक्षा छुते मजुइगु ।। आदि न्यीगु व मेगु च्यागु उप गुण प्राप्त जुइगु । यथा मृत्युकाले (सिना परलोक जुइगु बखते आर्य्य अवलोकितेश्वर भिक्षुया रूपं दर्शन बिया बिज्याइगु । सुविस्तां देह तोतीगु । प्राण छुते जुइगु । दृष्टि भुले मजुइगु । ल्हा तुती कंप मजुइगु । मल मूत्र प्यां मवैगु । अनेक वायु मदैगु । बांलाक स्थीर जुया स्मृति हीन मजुइगु । अधोमुखयाना सिना मवनीगु । मृत्यु जुइगु बखते क्लेश मदैगु (पाप क्लेश चित्तं सिना मवनीगु । गुगु बुद्ध यागु भुवने आशिका यानागु उगुलि जन्म का वनीगु कल्याणमित्र छुते मजुइगु । आदि हीन गुण प्राप्त जुइगु ।।

प्रतिदिन स्वंगु प्रहरे स्वधा पाठ याये मांस मन्द्य छा लमा आदि कुभोजन तोते । थुगु अमोघपाश हृदय नाम धर्मपय्याय लोक

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जनप्राणीपिन्त फुसा मफुसा सिइके बिया निंति न्यंकेगुलि (न्यंके) आचार्यं (धर्म भानकं नुगः मस्यास्य कप्ति मजुये। सो मफुगु व कप्ति मेल तोतेव वोधिसत्व जुइ। सत्वार्थं या निमित्ते बुद्धवोधि प्राप्त याइह्म जूया निंति वोधिसत्व सङ्घनं धाई। वोधि प्रज्ञा खः। उपाय सत्व खः। थ्व निगुयाके सत्वार्थता प्राप्त जुई। हे भगवान् छलपोलं अनुमति बिया बिज्यात धाःसा गुगु थ्व अमोघपाश हृदय तथागतया अग्रे प्रकाश याये।

हे भगवन्! छलपोलं अनुमति बिया बिज्यात धाःसा थुगु अमोघपाश हृदय चत्वार परिषद् भिक्षु भिक्षुणी उपासक उपासिका पिन्त हित सुखार्थया निमित्ते व पापकारी तथा सकल सत्वया निमित्ते छलपोल तथागतया अग्रे प्रकाशयाये धका बिन्तियाम्यंलि भगवान् शास्तानं उजुं जुया बिज्यात। हे शुद्धसत्व! थुगु अमोघपाश हृदय जगते प्रचार याना कनेगु समय थ्यन बखते जुल देशना याना बिज्याऊं। तथागत नं अनुमोदन याना अनागत, भविष्यकालया वोधिसत्वपिन्त बौया कृतकृत्य जुइ धका अनुमति बिया बिज्यासेंलि थनलि वोधिसत्व महासत्वं अवलोकितेश्वर सकारुणिकं लोक यात अनुकम्पातये निंति हितयाये निंति सुखीयाये निंति सकल बुद्ध वोधिसत्वपिसं वन्दना याना तःगु विमोक्ष मण्डल अमोघपाश हृदय आज्ञा दय्का बिज्यात॥

तद्यथा—थ्वथथे

नमस्त्रैयध्व अनुगत प्रतिष्ठितेभ्यः। सर्व बुद्ध वोधिसत्वेभ्यः। नमः प्रत्येक बुद्ध आर्यश्रावक संघेभ्यः। अतीत अनागत प्रत्युत्पन्नेभ्यः। नमः सम्यक्गतानां। नमः सम्यक् प्रतिपन्नानां। नमः शारद्वति पुत्राय महामतये। नमः आर्य्य मैत्रेय प्रमुखे भ्यः। महावोधिसत्व संघेभ्यः। नमः सुप्रतिष्ठित शैलेन्द्र राज प्रमुखे भ्यः। सर्वतथागते भ्यः। अर्हतेभ्यः। सम्यक्संबुद्ध

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भ्यः । भगवदे भ्यः । नमः सुवर्ण्णवर्ण्णसुप्रतिभाष वनिर्तितेश्वर राजाय तथागताय । नमः अमिताभाय तथागताय ।। नमः सुप्रतिष्ठिते मणिकूट राजाय तथागताय । नमः समन्तरश्म्युउद्गत श्रीकूट राजाय तथागताय ।। नमः विपश्यने तथागताय ।। नमः शिखिने तथागताय । नमः विश्वभुवे तथागताय । नमः क्रकुच्छन्दाय तथागताय । नमः कनकमुनये तथागताय । नमः काश्यपाय तथागताय । नमः शाक्यमुनये तथागताय अर्हते सम्यक्संबुद्धाय ।। तद्यथा।। ओँ मुने मुने महामुनये स्वाहा ।। ओँ शमे शमे महाशमे रक्ष रक्ष मां सर्वसत्वाश्च सर्वपाप प्रशमने स्वाहा ।। नमः सुपरिकीर्ति त नामध्येयाय श्रिये तथागताय । नमः समन्त अवभास विजित संग्राम श्रिये तथागताय ।। नमः ईन्द्रकेतुध्वजश्रिये तथागताय । नमो रत्नप्रभसेश्वर राजाय तथागताय ।। नमो अप्रतिहत भैषज्य राजाय तथागताय ।। नमो विक्रान्त गांमिने तथागताय । नमो बुद्धाय । नमो धर्माय । नमः संघाय । नमो अतीत अनागत प्रत्युत्पन्नेभ्यो । सर्व बुद्ध वोधिसत्वेभ्यो । भगवद भ्य । तद्यथा ।। स्मृति वर्धनि । मति वर्धनि । गति वर्धनि । धृति वर्धनि । प्रज्ञा वर्धनि । प्रतिभाव वर्धनि । ध्यान वर्धनि । शमथ वर्धनि । विपश्यना वर्धनि । सर्ववोधिपक्ष वर्धनि सकल बुद्ध धर्म परिपूरणीये स्वाहा ।।

नमोरत्नत्रयाय ।। नमः आर्य्य अवलोकितेश्वराय ।। वोधिसत्वाय ।। महासत्वाय ।। महाकारुणिकाय ।। नमो महास्थामप्राप्ताये वोधिसत्वाय । महासत्वाय । महाकारुणिकाय ।। एभ्यो नमोस्कृद्व छन्दं आर्यअवलोकितेश्वर मुखोद गीर्ण्ण । अमोघपाश राज नाम हृदयं तथागत । संमुखि भाषितं । महतं परशं मधे अह मिदानी मावर्तयश्यामि ।। सिध्यन्तुमे मन्त्रपदे । सर्व कार्य्याणि सर्व भयेभ्योमम सर्व सत्वानाञ्च रक्ष भवन्तु तद्यथा ।। ओं चर चर । चिरि चिरि । चुरु चुरु । मर मर । मिरि मिरि । मुरु मुरु । महा कारुणिका । सर सर । सिरि सिरि ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सुरु सुरु । चुरु चुरु । चिरि चिरि । बिरि बिरि । पिरि पिरि । मिरि मिरि । महापद्महस्त । कल कल । किलि किलि । कुलु कुलु । महाशुद्ध सत्व । बुध्य बुध्य । वोध वोध । विधि वोधि । वोधय वोधय । कण कण । किणि किणि । कुणु कुणु । परमशुद्ध सत्व । कर कर । किरि किरि । कुरु कुरु । महास्थामप्राप्त । चल चल । सञ्चल सञ्चल । विचल विचल । प्रचल प्रचल । एतत एतत । भर भर । भिरि भिरि । भुरु भुरु । तर तर । तिरि तिरि । तुरु तुरु । एह्येहि महाकारुणिक । महा पशुपति भेष धर । धर धर । धिरि धिरि । धुरु धुरु । तर तर । सर सर । चर चर । पर पर । बर बर । मर मर । लर लर । हर हर । हाहा हीही हूहू । ओंकार ब्रह्मवेष धर । धर धर । धिरि धिरि । धुरु धुरु । तर तर । सर सर । चर चर । यर यर । बर बर । हर हर । रश्मि शत सहस्र प्रतिमण्डित शरीर । ज्वल ज्वल । तप तप । भास भास । भ्रम भ्रम । भगवान । सोम । आदित्य । यम । वरुण । कुवेर । ब्रह्मेन्द्र । वायु । अग्नि । धनद । देव ऋषिगण अभ्यर्चित चरण । सुरु सुरु । चुरु चुरु । मुरु मुरु । घुरु घुरु । सनत कुमार । रुद्र । वासव । विष्णु । धनद । वायु । अग्नि । ऋषि । नायक । विनायक । वहु विविध भेषधर । धर धर । धिरि धिरि । धुरु धुरु । तर । थर थर । घर घर । यर यर । लर लर । हर हर । पर पर । सर सर । बर बर । वरदायक । समन्त अवलोकिते । विलोकिते । लोकेश्वर । महेश्वर । त्रिभुवनेश्वर । सर्व गुण सम अलंकृत । अवलोकितेश्वर । मुहु मुहु । मुरु मुरु । मुय मुय । मुञ्च मुञ्च । रक्ष रक्ष मां सर्वसत्वाश्च सर्वभये भ्यः । सर्वोपद्रवे भ्यः । सर्वोपसर्गे भ्यः । सर्वग्रहे भ्यः । सर्वव्याधि भ्यः । सर्वविषे भ्यः । सर्वज्वरे भ्यः । एवं । वन्ध वन्धन । ताडन । तर्जन । राज । तरस्कर । अग्नि । उदक । विष । शस्त्र । परिमोचक । कण कण । किणि किणि । कुणु कुणु । चर चर । चिरि चिरि । चुरु चुरु । ईन्द्रिय । यम । वोध्यांङ्ग । चतुर आर्यसत्य सं प्रकाशक । तप तप । तम तम । दम दम । सम सम ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मस मस । धम धम । महा कारुणिक । महातमो अन्धकार विधमन । षतपार मितापूरक । मल मल । मिलि मिलि । मुलु मुलु । तत तत । थथ थथ । तिति तिति । तुतु तुतु । थिथि थिथि । थुथु थुथु । एनये चर्म्ममृतपरिकर एह्यो हिमहाकारुणिक । ईश्वर । महेश्वर । महा भूत गण संभञ्जक । कर कर । किरि किरि । कुरु कुरु । पर पर । हर हर । बर बर । सर सर । मर मर । कर कर । कट कट । किटि किटि । कुटु कुटु । मट मट । महाविशुद्ध विषय निवसित । महाकारुणिक । श्वेत । यज्ञो । उपवीत । रत्न मुकुट । महा अद्भूत कमल अलंकृत करलत । ध्यान समाधि विमोक्ष अप्रकम्प्य । वज्र सत्व सन्तति परिपाचक । महाकारुणिक सर्वकर्म आवरण विशोधक । सर्वज्ञ ज्ञान परिपूरक । सर्व व्याधिपरिमोचक । सर्वसत्व आश परिपूरक । सर्वसत्व समाश्वासकर नमस्तुते स्वाहा ।। अमोघाय स्वाहा ।। अमोघपाशाय स्वाहा ।। अजिताय स्वाहा ।। अपराजिताय स्वाहा ।। अमिताभाय स्वाहा ।। अमितामसूत्राय स्वाहा ।। मारसैन्य प्रमर्दनाय स्वाहा ।। अभयाय स्वाहा ।। अभय प्रदाय स्वाहा ।। जयाय स्वाहा ।। विजयाय स्वाहा ।। जयविजयाय स्वाहा ।। वरदाय स्वाहा ।। वरप्रदाय स्वाहा ।। अकाल मृत्यु प्रशमनाय स्वाहा ।। ईदञ्च मे कर्म कुरु नमोस्तुते स्वाहा ।। ओं रण रण हुँ फट् स्वाहा ।। ओं जय हुं फट् स्वाहा ।। ओं ञ्जि ञ्जि जुं स्वाहा ।। ओं हुं जय स्वाहा ।। ओं हूं त्रैलोक्य विजय अमोघपाश अप्रतिहत ह्री हः हूं-फट् स्वाहा ।। ओं पशुपति स्वाहा ।। ओं आरोलिक स्वाहा ।। ओं वहुले वहुले स्वाहा ।। ओं आरोलिक ह्रीः ह्रीः हुँ फट् स्वाहा ।। नियत अनियत वेदानीय अशुमस्य मे भगवान कर्मनो अशेषताः क्षय कुरु स्वाहा ।। ओं पद्महस्ताय स्वाहा ।। ओं बुद्ध धर्म संघाय स्वाहा ।।

इति शुभम्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

02/

Nagarjuna Institute Publications

1. Trisaranagamana (Newari)

2. Buddhist Himalaya, (Journal) Vol. I, 1988, Vol. II, 1989, Vol. III, 1990–91 ISSUES

Forth Coming Publications

1. Arya Manjushree Namasangiti (Newari Translation) (inpress)

2. Arya Ksitigarbha Bodhisattva Sutra (Nepali Translation)

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection